

**Code der Ausschreibung:**

**AOV/SUA-SF 005/2021  
LIEFERUNG VON FAHRZEUGEN UND  
GERÄTEN FÜR DIE STRASSEN-  
INSTANDHALTUNG, KODE DER  
LIEFERUNG 122102.000000.80.02005**

**Codice gara:**

**AOV/SUA-SF 005/2021  
FORNITURA DI VEICOLI E ATTREZZATURE  
PER LA MANUTENZIONE STRADALE,  
CODICE FORNITURA  
122102.000000.80.02005**

**Erkennungskode CIG / Codice CIG:**

**Los/Lotto 1: 8599710132  
Los/Lotto 2: 859976703C  
Los/Lotto 3: 85998168A9  
Los/Lotto 4: 8599859C24  
Los/Lotto 5: 8599880D78  
Los/Lotto 6: 8599894907  
Los/Lotto 7: 8599908496  
Los/Lotto 8: 8599921F4D  
Los/Lotto 9: 8599934A09**

**Los/Lotto 10: 859994966B  
Los/Lotto 11: 85999631FA  
Los/Lotto 12: 8599975BDE  
Los/Lotto 13: 8599999FAB  
Los/Lotto 14: 8600015CE0  
Los/Lotto 15: 86000390B2  
Los/Lotto 16: 86000509C3  
Los/Lotto 17: 8600064552  
Los/Lotto 18: 8600074D90**

**Klarstellung Nr. 32  
RICHTUNGSTELLUNG UND AUSTAUSCH  
DER UNTERLAGEN LOS 8 und 9**

**Chiarimento n. 32  
RETTIFICA E SOSTITUZIONE  
DOCUMENTAZIONE LOTTO 8 e 9**

**Frage**

Referenz LOTS 8 und 9  
Anbei finden Sie eine Datei mit der Liste der angeforderten Klarstellungen in Bezug auf Ihr Technisches Angebot für die Zeilen 31-37-49-57-90-91-92-96.  
Anbei finden Sie eine zweite Datei mit Beispielbildern der Buckets für die Zeilen 90-92.

**Text: Referenz LOS N. 8 und 9 Technisches Angebot Zeile n°:**

**Zeile 31:** Der über alimentierte Deutz-Motor mit Ladeluftkühler ist für den Einsatz bis 3.000 m.ü.M. mit sehr geringen Leistungsverlusten zugelassen, die durch die über alimentierte Kalibrierleistung weitgehend kompensiert werden. Der 140 Liter fassende Kraftstofftank mit AdBlue-Zusatz hat ein ausreichendes Fassungsvermögen. Was die Kühlung anbelangt, so benötigt es kein Hilfssystem. Zur Klärung wird um Akzeptanz gebeten.

**Zeile 37:** Das geforderte Merkmal des Handlaufs oben auf dem Fahrerhaus ist

**Quesito**

Riferimento LOTTI 8 e 9  
Si allega un file con l'elenco dei chiarimenti richiesti con riferimento alla Vs. Offerta Tecnica per le righe 31-37-49-57-90-91-92-96.  
Si allega un secondo file con le immagini esemplificative delle benne delle righe 90-92

**Testo: Riferimento LOTTI N. 8 e 9 Offerta Tecnica riga n°:**

**Riga 31:** Il motore Deutz sopra alimentato con raffreddamento intercooler è approvato per un utilizzo fino a 3.000 m.slm con perdite di potenza molto limitate ampiamente compensate dalla potenza di taratura sopra dimensionata. Il serbatoio di carburante 140 lt. additivato AdBlue è di capienza adeguata. Per quanto riguarda il raffreddamento non necessita di alcun impianto ausiliario. Si richiede accettazione precisazione.

**Riga 37:** la caratteristica richiesta, del corrimano sulla sommità cabina è soggettiva ad una marca. Ci sono alternative dipendenti dal



markenpflichtig. Je nach Ausführung der Motorhaube und der Tatsache, dass die komplette Wartung vom Boden aus erfolgt, gibt es Alternativen, so dass der Handlauf gemäß den Sicherheitsvorschriften entlang der Kabinensäulen angebracht wird. Äquivalenz wird gesucht.

**Zeile 49:** Äquivalenz mit dem Kennzeichen für abnormale Ladung wird angefordert.

**Zeile 57:** Bei elektronisch geregelten Motoren wird in der Regel die Alarm- und Schutzfunktion (Temperatur und Druck) aktiviert und ist für die beiden Anforderungen der Zeile 56 und 57 vereinigt.

**Zeilen 90-91-92:** Zeile 90 Die angegebene Schaufelbreite sollte maximal und nicht minimal 2500 mm betragen.

**Zeile 90 und 91** Der angeschraubte Schneidenschutz aus verschleißfestem Stahl ist nur eine.

**Reihe 92** Schaufel mit mindestens 1 Kubikmeter Spülraum des geschraubten Segmenttyps ist erforderlich. Verschraubte Segmente unter den Zähnen ist eine typische Lösung für eine Felsladeschaufel. Als gleichwertige Alternative schlagen wir eine Allzweckschaufel mit abnehmbaren, aufgeschraubten Zähnen vor, an deren Stelle ein umkehrbarer, aufgeschraubter Schneidenschleißschutz montiert werden kann (typisch für Hofreinigung und Schneeladung).

**Zeile 96:** Die Aktualisierung wird im TCM für 2 beliebige, von der Verwaltung bereitgestellte Fittings angefordert. Wir weisen darauf hin, dass für nicht aufgeführtes Zubehör, dessen Abmessungen und Herkunftsnachweise nicht bekannt sind, keine Zusagen gemacht werden können. Da es sich um eine Arbeitsmaschine und nicht um ein Kraftfahrzeug handelt, sind die Art und die Abmessungen des Zubehörs, das in den Fahrzeugschein aufgenommen werden kann, zahlreich, werden aber zum Zeitpunkt der Typgenehmigung vorgegeben.

## Antwort

### Reihe 31, 37, 49, 57

Das, was Sie vorschlagen, wird als kompatibel mit der geforderten Leistung des betreffenden

disegno del cofano motore e dal fatto che la manutenzione completa si svolge da terra per cui il corrimano viene posizionato lungo i montanti della cabina in linea con le norme di sicurezza. Si chiede equivalenza.

**Riga 49:** Si chiede l'equivalenza con la spia di carica anomala.

**Riga 57:** In genere nei motori a controllo elettronico la funzione di allarme e di protezione (temperatura e pressione) si attiva ed è unificata per entrambi i requisiti della riga 56 e 57.

**Righe 90-91-92:** Riga 90 La larghezza benna indicata dovrebbe intendersi massima e non minima 2500 mm.

**Riga 90 e 91** Circa il salva tagliente imbullonabile in acciaio antiusura, di riserva, serve la precisazione che è uno solo.

**Riga 92** Viene richiesto benna con cubatura raso minima 1 mc. del tipo con segmenti imbullonati. I segmenti imbullonati infra ai denti è soluzione tipica di una benna per carico roccia. Si propone alternativa equivalente di una benna per impieghi generali con denti imbullonati smontabili con salva tagliente imbullonabile reversibile di usura da montare al posto dei denti (tipico per pulizia piazzali e carico neve) Si allega un disegno esemplificativo a chiarimento.

**Riga 96:** E' richiesto aggiornamento in MTC per eventuali 2 allestimenti forniti dalla Amministrazione. Si obietta che non è possibile assumere impegni per accessori non elencati di cui non si conoscono le dimensioni ne la documentazione di origine. Trattandosi di macchina operatrice non di un autoveicolo, la tipologia e le dimensioni degli accessori inseribili nella carta di circolazione sono molteplici ma pre-determinati in sede di omologazione.

## Risposta

### Riga 31, 37, 49, 57:

Quanto da voi asserito viene ritenuto compatibile con la richiesta della relativa voce e



Artikels angesehen und daher wird die Gleichwertigkeit akzeptiert.

**Reihe 90, 91, 92:**

Wir stimmen mit Ihrem Hinweis überein. Es liegt ein Tippfehler vor.

Die Breite der Schaufel sollte „maximal“ 2500 mm betragen und nicht mindestens

**Reihe 90, 91:**

Die Lieferung von 1 Klingenmesser und 1 Messer bestehend aus "abnehmbaren Zähnen" ist erforderlich.

Die Anfrage wurde wie folgt geändert:

*„Nr.1 Ersatzmesser: Wenn die obige Position eine "Messer"-Halterung vorsieht, dann muss die Ersatzhalterung "mit angeschraubten Zähnen" sein. Wenn nicht, ist es umgekehrt.“*

**Reihe 96**

Die Anfrage wurde wie folgt geändert:

*„Das MTC-Update ist für zwei zusätzliche Standardgeräte erforderlich, die von der Verwaltung bereitgestellt werden. Wenn ein Gerät nicht mit den Eigenschaften des Fahrzeugs kompatibel ist, wird es durch ein anderes kompatibles Gerät ersetzt“*

**ACHTUNG:**

Unter Berücksichtigung der oben genannten Frage und bei teilweiser Integration werden die folgenden Dokumente ersetzt:

quindi si accetta l'equivalenza.

**Riga 90, 91, 92:**

Si concorda con vostra osservazione. E' presente un errore di scrittura.

La larghezza della benna deve essere ovviamente "massimo" 2500mm e non minimo.

**Riga 90, 91, 92:**

E' richiesta la fornitura di 1 coltello costituito da "una lama" + 1 coltello costituito da "denti smontabili".

La richiesta è stata modificata come segue:

*„N°1 Salvatagliente di riserva: se la voce precedente prevede un salvatagliente "a lama" allora il salvatagliente di riserva dovrà essere "con i denti impullonabili". In caso contrario, viceversa.“*

**Riga 96:**

La richiesta è stata modificata come segue:

*“E' richiesto aggiornamento in MTC per ulteriori 2 attrezzature standard fornite dall'Amministrazione. Se una attrezzatura dovesse risultare non compatibile con le caratteristiche del mezzo, verrà sostituita con altra attrezzatura compatibile”*

**ATTENZIONE:**

Prendendo atto del suddetto quesito ed a parziale integrazione vengono sostituiti i seguenti documenti:

L8\_PALA GOMMATA RADLADER\_7\_Offerta\_Angebot\_REV  
L9\_PALA GOMMATA RADLADER\_8,5\_Offerta\_Angebot\_REV